

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 111**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**15/03/2021**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**SETTORE DONNA – ANNO 2021**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**KALEIDOSKOPIO PER LA**  
**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO PRESSO**  
**L'UFFICIO DONNA: "SPORTELLO DI**  
**EMPOWERMENT PER DONNE E**  
**FAMIGLIE"**  
**(CDR 400 COD.RESP. 420 CAP**  
**12051.04.040100 – TOTALE IMPEGNO €**  
**10.000,00 - DI CUI € 5.000,00 ANNO**  
**2021 E € 5.000,00 ANNO 2022)**

**BEREICH FRAU – JAHR 2021**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN**  
**KALEIDOSKOPIO FÜR DIE**  
**ORGANISATION DES PROJEKTES IM**  
**FRAUENAMT: „SCHALTER**  
**EMPOWERMENT FÜR FRAUEN UND**  
**FAMILIEN"**  
**(CDR 400 KOD VER. 420 KAP.**  
**12051.04.040100 – GESAMTAUSGABE**  
**10.000,00 - € 5.000,00 JAHR 2021 UND**  
**€ 5.000,00 JAHR 2022)**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che nell'anno 2018 è stata avviata la progettualità di "WE\_women empowerment", attraverso il concorso di varie associazioni che hanno risposto al relativo bando pubblico dell'Amministrazione comunale e hanno promosso nei locali di proprietà comunale di piazza Parrocchia 21 uno spazio attivo nell'accoglienza, nell'ascolto dei bisogni e delle aspettative di tante donne nonché nella promozione e nella valorizzazione delle molteplici competenze femminili;

Vorausgeschickt, dass Im Jahr 2018 das Projekt "WE\_women empowermet" mittels der Teilnahme verschiedener Vereine, die der öffentlichen Ausschreibung der Gemeindeverwaltung nachgekommen sind angebahnt wurde, und in den gemeindeeigenen Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 Bedürfnisse und Erwartungen vieler Frauen aufgenommen wurden, sowie als auch die Aufwertung und Förderung der vielfachen weiblichen Kompetenzen unterstützt.

in questi primi tre anni di attività la rete WE si è affermata gradualmente come luogo d'incontro, di pensiero e di sostegno per tutte le donne, che si articola in vari servizi e che ha un ampio raggio d'azione, spaziando infatti dall'arte, alla pratica sportiva, alla realizzazione lavorativa per toccare temi quali le incertezze e le eventuali discriminazioni sociali subite in virtù della propria identità di genere o del proprio orientamento sessuale;

In diesen ersten drei Tätigkeitsjahren des Netzwerks WE wurde dies langsam ein anerkannter Treffpunkt für Gedankenaustausch und Unterstützung aller Frauen. Das Netzwerk ist in verschiedene Dienste aufgeteilt und hat einen umfangreichen Aktionsrahmen vom Bereich Kunst, Sporttätigkeiten bis hin zur Berufsrealisierung, um Themen wie Ungewissheit und eventuelle soziale Diskriminierung aufgrund des eigenen Geschlechts oder der sexuellen Ausrichtung aufzugreifen.

Considerato che con delibera n. 60 del 22.02.2021 i locali sono stati assegnati ad uso non esclusivo ad alcune associazioni per i progetti presentati e si è proceduto alla stipula di apposito protocollo con le singole associazioni per regolamentare tempi e modalità dello svolgimento dei progetti nei locali di P.zza Parrocchia 21 – Ufficio Donna.

In Anbetracht, dass mit Stadtratbeschluss Nr. 60 vom 22.02.2021 die Räumlichkeiten nicht nur zur ausschließlichen Benutzung für die vorgeschlagenen Projekte an die Vereine übergeben wurden, sondern ein eigens dafür vorgesehenes Vereinbarungsprotokoll mit den einzelnen Vereinen abgefasst wurde, um die Zeiten und Modalitäten für die Ausführung der Projekte in den Räumlichkeiten am Pfarrplatz 21 – Frauenamt zu regeln.

Considerato che l'Associazione Kaleidoskopio è risultata tra le associazioni assegnatarie degli spazi presso l'Ufficio di P.zza Parrocchia 21, nell'ambito del progetto "Sportello di Empowerment per donne e Famiglie";

In Anbetracht, dass der Verein Kaleidoskopio als einer der Empfängervereine der Räume im Amt am Pfarrplatz 21, mit dem Projekt „Schalter Empowerment für Frauen und Familien“ hervorgeht;

considerato che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nell'ambito delle politiche di genere;

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall im Bereich der Genderpolitiken.

<p>che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino;</p>	<p>Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt;</p>
<p>che con deliberazione consiliare n. 96 del 29.12.2020 è stato approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;</p>	<p>Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 96 vom 29.12.2020 wurde der Haushaltsvoranschlag für das Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 76 del 26.11.2019;</p>	<p>gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen genehmigt wurde;</p>
<p>considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 27.01.2021 prot. 18457 per il progetto "Sportello di Empowerment per donne e Famiglie";</p>	<p>In Anbetracht, dass der Verein am 27.01.2021 Prot. 18457 Beitragsgesuch für das Projekt „Schalter Empowerment für Frauen und Familien“ eingereicht hat;</p>
<p>Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;</p>	<p>Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;</p>
<p>Visti i criteri approvati con delibera della Giunta Municipale nr. 702 del 10.12.2018;</p>	<p>Einsicht genommen in die mit Stadtratsbeschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;</p>
<p>considerato che l'Associazione Kaleidoskopio promuove attività a favore delle donne della città;</p>	<p>in Anbetracht, dass der Verein Kaleidoskopio Tätigkeiten zugunsten der Frauen der Stadt fördert;</p>
<p>considerato che il progetto si rivolge a donne che vogliono cambiare lavoro o rientrare nel mercato del lavoro dopo un lungo periodo di assenza e a donne che hanno bisogno di capire meglio i propri diritti e doveri nella società. Lo sportello "Empowerment" mira a rafforzare le donne dal punto di vista personale e professionale nella fase della</p>	<p>in Anbetracht, dass das Projekt sich an Frauen richtet, die Arbeitsbereich wechseln wollen oder nach langer Abwesenheit wieder in die Arbeitswelt zurückkehren möchten und an Frauen, die ihre Rechte und Pflichten in der Gesellschaft besser kennenlernen möchten. Der Schalter „Empowerment“ zielt darauf, die Frauen im persönlichem und beruflichen</p>

ricerca del lavoro. Il progetto prevede per le donne azioni di empowerment, e mira ad una più grande consapevolezza delle proprie potenzialità ed auto-attivazione in tutti gli ambiti della propria vita.

vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall' Associazione Kaleidoskopio, intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per progetto specifico per l'anno 2021;

visto il preventivo presentato, con uscite per l'importo di euro 55.072,00€, entrate per l'importo di euro 45.072,00 ed un disavanzo di euro 10.000,00;

ritenuto di sostenere tale progetto assegnando alla Associazione Kaleidoskopio di Bolzano un contributo di Euro 10.000,00

sentito il parere favorevole della Commissione CPO (8 favorevoli) in data 10.03.2021;

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**La Giunta Comunale  
ad unanimità di voti  
Delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 10.000,00 come contributo all'Associazione Kaleidoskopio per progetto specifico a favore delle donne della città - anno 2021

Bereich in der Phase der Arbeitssuche zu unterstützen. Das Projekt sieht für die Frauen Empowermentaktionen vor und hat zum Ziel das Bewusstsein der eigenen Fähigkeiten zu wecken und die Eigenaktivierung in allen Bereichen des Lebens einer Frau zu fördern.

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Kaleidoskopio eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag gewährt, um die Kosten für das spezifische Projekt zur Förderung für das Jahr 2021 teilweise zu decken;

Es wurde in den Kostenvoranschlag Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 55.072,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 45.072,00 Euro und einem Fehlbetrag von 10.000,00 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Kaleidoskopio aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 10.000,00 Euro zu gewähren;

Nach positiven Anhören der Kommission für CPO (8 Jastimmen) am 10.03.2021.

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

1. Die Gesamtausgabe von 10.000,00 € als Beitrag an den Verein Kaleidoskopio für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten der Frauen der Stadt für das Jahr 2021 zu genehmigen

2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;

3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;

4. di imputare la spesa totale di € 10.000,00 al cap. 12051.04.040100 come da seguente tabella ;

5. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;

6. di prendere atto che vengono indicate nell'allegato contabile la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA

7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag vom Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;

3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;

4. Die Ausgabe von 10.000,00 € bei Kapitel 12051.04.040100 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.

5. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.

6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der beiliegenden Buchungsunterlage angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.

7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50%	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		ANNO ESIGIBILITA' 2021	ANNO ESIGIBILITA' 2022	SI/JA	NO / NEIN		
94101560 210	Kaleidoskopio	5.000,00	5.000,00		X	10.000,00	1205 00

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss

dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---